

Serenade 三部作

作 井伏銀太郎

「第二章―祈りの環(わ)―」 ※英語訳含む

登場人物 女

「Tea for Pot ー25日のあなたー」

登場人物 女

「桜ひとひら」

登場人物 朝倉悦子

寺の住職

## 「第二章―祈りの環(わ)―」

登場人物 女 漁師の夫が震災の津波で行方不明

東日本大震災から数年後の宮城県沿岸部

盛り土で高台になった場所に来た真新しいバス停。海が見える。  
女が一人ベンチに座っている。

時計を見て時刻を確認する。

お父ちゃん、やっと、ここのバス停新あたらしくなったよ。随分高台たがだいになったでしょ。

防災庁舎なんて、前は見上げでなのに、あんなに下の方に見えるもんね。

海もね、ずーっと沖おきまで見えるようになったよ。

あのね、(バッグから紐が切れたミサンガを取り出し)

昨日やつとミサンガ切れたの。知ってる？ミサンガって。

紐で編んだブレスレットでね、腕に回して願いごとするど

それ切れた時に願ねがいが叶なうって言うんだよ。

本当だったよ。まきがつて思うでしょ？

んでも、お父ちゃん見つかったって連絡れんらく来たんだよ、警察けいさつがら。

骨ほねだけだね。DNAって言うの？一致したんだって。

たったひとかげらでもいいよ。これでやつと土つちに還かえしてやれるもの。

すぐに位牌つぐ作つってもらって戒名もつけで、お葬式そうしぎやんなくちゃね。

・・・氣い早い？いつも言われたよね、お前は氣い早いって。

そしたらなんとか居士めえって名前になるんだよね。

自分で戒名考めいえだいたいだげどそうもいがないがらさ。

せめで「海」って言う字入れでもらうさね。お父ちゃん海好きだったがら。

んでもね、どんな名前めいになったってお父ちゃんはお父ちゃんだから。

いつも話しかげでだんだよ、こうやってミサンガさすりながら。

これね、仮設住宅かせつじゅうたくで友だちになった人から譲ゆづってもらったの。

「浜のミサンガ環たまき」って言うんだよ。

誰たれが考めいえだんだろね。昔むかしは腕輪むかしのごと「環」って言ったんだって。

そんでね、実は私わたしも今いま作つってんの、ミサンガ。

震災さんりくがらしばらくして、三陸さんりくに仕事しごとをつて言うんで、

浜のお母ちゃん達たちがミサンガ作り出したのね。手作てづくりで魚さかなの網あみに紐編ひもみ込んでさ。

私わたしほら、手先てびきが器用きゆうだったがら誘よわれたのよ。一緒に作りつりませんかーって。

前は仕事しごとって言えば加工場かこうばでホタテだの牡蠣かきだの剥むいでででしょ。誰たれよりも早はやく。

だから誰よりも早く作れるようになったんだよ。1時間に二本も作ったんだから。

すごいでしょ。夢中で作ったよ。

んだって何かに夢中になってないどやってらんがったがらさ。

私も長いこと避難所にいでね、その後仮設住宅に入ったの。

それからは遺体安置所めぐってはお父ちゃん探して、

まだ仮設に戻ってっていう毎日だったね。

新一が仙台に来て一緒に暮らさないがって何回も言ってくれんだけど、

それはさ、息子夫婦と一緒に暮らすのは安心だけだし、んでもね、

お父ちゃん見つかるまでは、この町離れたくなかったんだよね。

(バス停を改めて見直し) 私、これの前のバス停から毎日学校に通ってたんだよ。

小学校の時がら。親が二人とも商売で忙しかったがらあんまり、って言うが

ほとんど放し飼いまだいなもんでさ。私も甘えだいども思わなかつたんだな。

どんだけ雨が降ろうが雪が降ろうがひとりでここまで歩いてきて、

友だちなんかみんな親が車で送ってくれんのにだよ、

おどなしくバスに乗って学校行ってまだ帰ってきてきてだったな！。

うちはそんなもんだと思っただんださね、(こども)ごろに。

・・・なんだが私、(こども)頃の方がしつかりしてだがもしんない。よく覚えるもんだね。どうでもいいような(こども)。

お父ちゃんには「お前は都合の悪い(こども)すぐ忘れる」って言われだよ。

んでもね、難(むづ)かしい(こども)だつてあるんだよ、忘れるの。

(日差しに手をかざす。日傘を取り出しながら)

私はほら心配性だからいづでも鞆の隅(すみ)こに折り畳み傘入れたけど、

お父ちゃんは家出る時降(ふ)ってない限り傘なんか持ち歩(あ)がなかつたさ。

んだがらいつも雪(ゆき)どが雨の時傘2つ持(も)つてこのバス停でお父ちゃん待つ(まち)てだよ。

(日傘をさしながら)

大雪降(ゆき)つた日なんかバス遅(お)れで、1時間ぐら(お)いずつと待つ(まち)てだがな。

んでも全然苦(くる)になんがなかつたよ。んだつて必ず帰(か)ってくるってわがなかつたがら。

お父ちゃんながら降り(ふ)りできたと思(おも)つたら「お、おう、(こども)苦(くる)勞(らう)」って言うがら

「なんだい、(こども)こういう時(とき)はありがどうでしょ」って言(い)つたら

「(こども)苦(くる)勞(らう)は(こども)苦(くる)勞(らう)、ありがどうはありがどうだ」ってなんだがわげわがない(こども)言(い)つて、笑いながら喧嘩(けんか)したよね。

そしたら私の傘に入ってきて肩抱いでくつからさ、

(傘を回す)「人見でるでしょ」って言ったたら

「こんな大雪の中見でんの雪たるまぐれーだ」って言ってまだ喧嘩して笑ってさ。

寒がったけど、お父ちゃんの手えのつかった肩、あつたかがったよ。

(ため息をついて) こんな余計なことまで思い出してしまうつていうのにさ……あんまり思い出さないようにはしてるんだけどね。いろいろ。んでも思い出さないようにしてるうちはまだ……本当に忘れでないんだよね。

(空を見上げて) あの日もこんな風に晴れでだよ。

地震の後お父ちゃんすぐ加工場に来て

「高台さ逃げろ。津波来つから俺は沖に船出す」って言ってまだ戻つてつて。

工場の人だちど社社の階段まで駆け上がつて振り返つたら

真っ白い雪降る中お父ちゃんの船、沖に沖にっつて向がっていつてだっけ。

間もなく大つきい大つきい波来て、町飲み込まれで……家も、車も、人も……流されで……ふるさとが……なくなつて……みんなどいつしよに、もう祈るしかなかった。

仮設住宅の玄関、狭いだけども、ドアの横に小さい鏡置いてんのね。

出がける時に鏡に向がって「いってきます」って言うけど、

鏡の中の自分が「いってらっしゃい」って言うってくれんの。

帰ってきた時は「ただいま」って言うけど「おかえんなさい」「って言うってくれんの。そんな気がするってごだよ、あくまでもね。

んでもさ、「行ってきました」って出がげだ人が「ただいま」って帰ってくるってさ、それだけで幸せなんだよね。そんな当たり前前のごだね。

お父ちゃん。

どんなに遠くの沖まで行ったの？もう帰ってきたら？

津波も無くなったし、町も少しずつ元気になってきてっから、いいんだよいづ帰ってきてても。

お父ちゃんのごだがらさ、あんまり遠くまで行き過ぎで、

そんで途中で燃料切れでどっかの南の島にでも流れ着いでさ、

そのうち真つ黒に日焼けして、ヒゲなんか腹まで伸びて帰ってくるんでない？  
そして、「お、おう、帰ったど。俺だ俺だ」って言うんでない？

そしたら私も「お、おう、お帰り。どこまで行ってたの？連絡ぐらいよいせー」  
って言うってまだ喧嘩するんでない？

顔黒すぎる、ヒゲ伸びすぎだっって笑って泣いで笑って泣いで……

(ミサンガを見ながら) 環(たまき) ってね、「つなぐ」って意味もあるんだって。ひとあみ、ひとあみ、みんなの想いを繋ぐんだらうね。そんな願いが願いに変わって、やがて祈りになっていくんだらうね。

ほんとはあの日ね、手繋いで一緒に逃げで欲しかった。船になんか乗らないで。どつちが良かったんだらうって思うよ。

ただただどつかの南の島から帰ってくんの待ってたのど、骨でもいいがら帰ってくんのど。

お父ちゃんに見れば、骨になっても早く帰って来たがったよね。んでもやっぱり・・・手繋いで一緒に逃げで欲しかった。

忘れてないよ、お父ちゃんのおつきな手。腕なんて丸太ん棒みだいに太くてさ。指なんて節くれ立ってゴツゴツしてで。海の男の手だもん。

遺体安置所でさ、泥だらげで顔のわがんだい仏様ほとけもいだけど、

私わたしは手え見ればわかるよ、お父ちゃんの手だって。

(もう一本ミサンガを取り出しながら)

実はね、ミサンガもう一本とっておいだの。

お父ちゃん帰ってきたら腕に巻いでやろうって思ってた。

お父ちゃんだったらミサンガになに願う？なに祈る？

(ミサンガを目にかざす)

あつそらだ。環にはね「めぐる」って言う意味もあるんだって。

そしたらさ・・・いづがはめぐりめぐってまだお父ちゃんと逢えるがな。それまで、このバス停で待ってるがな。



お父ちゃんバスで帰ってくるの、何時間でも、何日でも、何年でも。

待つて待つて、待ちわびで、待ち焦がれで、そのうち待ち疲れて、待ちくたびれで、それでもまだまだ待つてたら、バス降りできたお父ちゃんに

「なにいづまでヒマダレしてんだ？」って怒られつかな。

(ミサンガを見ながら)

そうだね。待つのも今日でおしまい。

ミサンガに話しかげるのも今日が最後。

今日で一区切り。

人生にき、「第二章」ってあるよね。

お父ちゃん、これからは、私の人生の「第二章」だよ。

(バスが近づく音)

迎えにいぐがらね、お父ちゃん。

(ミサンガを見ながら) おかえんなさい。

(ミサンガに向かって頭をさげ) ご苦労さまでした。

(ミサンガをバッグにしまう) バスに向かって歩き出す)

溶暗

第二章 祈りの環 英語訳 “Chapter 2: Ring of Prayer”

Written by Ibushi Gintaro

Translated by Joseph Grossman

(Brand new bus stop. A woman is sitting on a bench.

She looks at her wristwatch to check the time. Takes out a torn Misanga from her bag.

She talks while looking at the Misanga.)

My love, we finally have a bus stop here.

It's a lot higher up the hill, isn't it?

We used to look up at the disaster prevention office building before, but now we see it so far below.

And, the sea also can be seen for a great distance now!

You know, my Misanga string finally wore off from my wrist yesterday. Do you know what a Misanga is?

It's a bracelet woven with strings. You put it on your wrist and make a wish. When it gets worn off from your wrist, your wish will come true.

It was true. You would, wouldn't you?

But, I received a call from the police and they found you.

It's a piece of bone. Something called DNA got matched to you.

It's enough to have even such a small piece of you back. Finally, this will enable us to return you back to the soil.

I will have to order a nameplate soon, and receive a commandments name from the monk to put on it, and then have a funeral.

Am I trying to do too much too quickly? I know, you have always told me that! “you are so impatient.”

Well, you will be named . so and so KOTI'.

I want to think of the commandments name myself, but I won't be allowed to do that. So, at least I will ask the monk to include kanji that means “Sea. in your commandments name.

You loved the Sea so much.

But please remember, whatever name you are going to be given, you are always my love. I was always talking to you, and stroking my Misanga like this.

This was given to me from a person who became a friend of mine in the temporary housing.

It's called "Misanga Ring (Tamaki) of the beach". I wonder who thought up the name?

People used to say "Tamaki" about the bracelet long ago.

Well, actually, I'm making Misanga now every day,

A short time after the Great East Japan Earthquake,

there was a movement to create jobs in Sanriku. 2 Gin's Bar "Chapter II Prayer Rings"

The housewives on the beach started making Misanga.

Handmade and braided threads into fishnets.

I was invited because I have skilful hands.

They asked, "Would you like to make it together?"

Speaking of work, I used to peel oysters and scallops from the shells at the factory quicker than anyone else.

That's why I was able to make Misanga faster than anyone else. I made two Misanga in an hour. Am I great?

Amazing isn't it?

I got hooked making them.

Because, if I am not totally focused on something, I think I would go crazy.

I was in the shelter for a long time, but now I have moved into temporary housing.

Since then, my life has been dedicated to going to morgues looking for you, and returning to the temporary housing daily.

Our son Shinichi, asked me many times "Would you like to come to Sendai and live together?"

Of course, It would have been a relief to live with my son and his wife, but

I didn't want to leave this town until I found you my love.

Remember, I also got off at this bus stop when I came to wed you from Tokyo. I changed from the Shinkansen to the train and then to a bus, and the last stop was here.

You used to jokingly say, “The man of the sea doesn’t ride lightly in a car.”

We haven’t had a car since then, so it’s always been travel from this bus stop, from going on our honeymoon to anywhere else. You used to say “This is our private car”, Shinichi took it seriously when he was little.

I remember well, don’t I?

Although, you used to say “You would forget things fast when it was convenient for you.”

There are some things that are too hard to forget.

(holds up her hand against the sun. While taking out the umbrella.)

I always keep an umbrella in the corner of my bag, because I am a worrier. But, you didn’t carry an umbrella unless it was raining when you left home. So, I always waited for you at this bus stop with two umbrellas when it was snowing or raining, did I not?

(while opening an umbrella)

3 Gin’s Bar “Chapter 2 Prayer Rings

The bus was delayed on the day it snowed heavily, and I waited about an hour for you. But, it did not bother me at all. Because, I knew you would definitely be back.

When you got off your bus, you said, “Oh, oh, you had worked hard, worked hard.”

I said, “Shouldn’t it be ‘Thank you.’ in a case like this?!”

You said meaningless nonsense like “You had worked hard, means you had worked hard. Thank you means thank you.”, and we teased while laughing.

Then you came under my umbrella and hugged my shoulder,

(Circling the umbrella) I said “People are looking at us, aren’t they?”

You said, “It would be only a snowman looking at us in such a heavy snow,” and we had teased and laughed again.

It was cold, but my shoulder with your hand holding it was so warm.

(Sigh) I remember all these things in vain...

I am trying not to remember too much.

But while I am trying not to remember too much.

when I am trying... I realise I have not really forgotten anything.

(Looking up at the sky) It was sunny like this that day, wasn't it?

You came to the factory immediately after the earthquake. "Run to the high ground. There will be a tsunami. I'm going to sail my boat off shore." and, you went back.

I ran up to the stairs of the shrine with the factory co-workers and turned around,

There was your boat sailing off the shore, further and further, all the while snowing white.

Soon after that, a huge, huge wave came, and the town was swallowed... the house, the car, the people...

Swept away... my hometown was gone...

I had no choice but to pray with everyone.

The entrance of the temporary housing is narrow, but I keep a small mirror next to the door.

When I go out, I look into the mirror and say, "I am going (ittekimasu)...",  
it replies, "Come home safe. (itterasshai)..."

When I come home, I say "I am home (tadaina)..." It replies "Welcome home (okaerinasai)..."

In my mind, I feel like I could hear that.

When the person who went out saying, "I'm going..." comes home saying "I am home..."

It makes me feel happiness. Even though it is such an ordinary thing, isn't it? 4 Gin's Bar "Chapter II Prayer Rings

My Love.

How far have you gone? Won't you come home, yet?

The tsunami is gone, and the town is getting lively little by little. It's all right that you can come home anytime.

Knowing you, you have gone too far,  
ran out of fuel and drifted to some southern island.

Before too long, you will come home with black, sunburned face and over-grown beard down to your belly, won't you?  
And, you would say "Oh, oh, I'm home. It's me. It's me." wouldn't you?  
And, I would reply "Oh, oh, welcome home. Where have you been? You could have called me!"; and we would tease again, would we not?  
Saying "Your face is too dark. The beard is too long." laughing and crying, laughing and crying...

(looking at the Misanga), Tamaki also means "connecting".

One weaving by one weaving, it will connect everyone's thoughts.  
Such thoughts will change into wishes, and it will become prayers before long.

To tell you the truth, that day, I wanted you to run away with me hand in hand. I didn't want you to get on that boat.  
I wonder which option was better?  
Just waiting for you to come back from some southern island,

or having you return home, even if only one bone.  
But, I imagine, you would have wanted to come home as soon as possible even if you were reduced to a bone, wouldn't you?  
To be honest... I wanted you to run away with me hand in hand.

I haven't forgotten your big hands. Your arms are as thick as a log stick. Your fingers are gnarled and rough. They are the hands of a man of the Sea. There were many corpses at the morgue whose faces were unidentifiable because they were covered with mud and decomposed.

But I could always tell by looking at the hands, if it's you....

(While taking out another Misanga)  
Actually, I kept one more Misanga for you.  
I thought I would wrap it around on your wrist when you came home.

5 Gin's Bar "Chapter II Prayer Ring"

If it were you, what would you wish for Misanga? What would you pray? (Holds the Misanga up against the sun)

Well, they say that Tamaki also means ‘ go around. .

Then.. I wonder if I will be able to meet you again, after going around someday? .

Shall I wait for you at this bus stop until then, shall I not?

Until you come home by bus, many hours, many days.

Wait and wait, wait and wait, wait and wait, then... getting tired of waiting, and getting tired of waiting,

Still, if I kept waiting,

I wonder if you would tell me ‘ Why are you wasting time for so long? , when you get off the bus?

(Looking at Misanga)

Today is my last day waiting.

Today is the last time I talk to Misanga. Today makes the one finish.

There is a chapter two in life, isn't there?

My love, it is the second chapter of my life from now on.

(The sound of the bus approaching)

I'm going to pick you up, my love.

(Looking at Misanga) “Welcome home (okaerinasai).”

(With her head down/bowing towards Misanga) ‘ Thank you for working hard (otsukaresamadeshita). ”

(Put Misanga away into her bag) Slowly dim out

登場人物 女

女の部屋 女が一人 テーブルの前後に椅子  
手前の椅子の背もたれに男物のジャケットがかかっている  
テーブルの上に湯沸しポット、ティーポット、箱に入った二つのティーカップ  
皿にチョコレートティーケーキ 女が奥の椅子に座る

1P

(紅茶の缶からティースプーンでポットに紅茶を入れながら)  
あなたに一杯、私に一杯、そして…ポットに一杯  
ポットに一杯って…誰が飲むのかな

(入り口のドアの方を見て 気づき)

おかえりおかえりなさい、  
ちよっと…遅いよ…ずいぶん待ってたんだから

連絡ぐらいいちようだいよ、電話だって、メールだってよかったのに

心配してたんだから、「ただいま」ってそんだけ？ そうだね、そうだよ

ごめんね疲れてるのに、ほんとごめん、ごめんね、まず座ったら(手前の椅子を引いて座らせる)  
(向かいに座って) おかえり、おかえりなさい

お腹は？…すいてない、そう、じゃあ、お茶にしよう、そう、紅茶ならいいでしょ  
紅茶淹れるね、あつそうか、分かってる、紅茶は淹れるのではなく、立ってるんだよ  
でしょ？紅茶もお茶だから、お茶は立ってるんですよ？



ケーキぐらいは食べるでしょ、そう、今日はねチョコレートティーケーキだよ  
そう、手作り、あれからね、もつと勉強したんだから  
結婚式のケーキも美味しかったでしょ、びっくりした？

だって、サプライズだからね

2月14日バレンタインデーに結婚式挙げるのが夢だったからね、

そんなもつてケーキはハリボテなんかじゃなくて私の手作りチョコレートケーキを

サプライズで、・・・ビックリした？だってサプライズだからね

そしたら、次のホワイトデーは俺がお返しのでサプライズがあるから、楽しみにしてろって

ずっと、楽しみにしてたのにホワイトデーの3日前にいなくなるんだから

ずっと考えてたんだから・・・私は何に驚かされるんだろうって

2P

あなた、ねえあなた・・・やっぱ少し恥ずかしいね、でもね、いつかは呼びたかったんだよ、あなたって  
だって、いつも、ねえ、とか、あの、とかしか呼んでなかったでしょ

そっちは、あなたは・・・君、君って言うってたからね

ずっと思ってたんだ、結婚して一月くらいしたらね、あなたって呼んでみようって

・・・ずっと思ってたんだよ

だからね、ちょうど1カ月後のホワイトデーをキツカケにしようって作戦を練ってたんだ・・・いいでしょ？

あなた・・・考えたんだけど、いつも君は考えすぎだって言われてたけども、人間てさあ、大げさだよ

いや人ってね、生まれた時は赤ちゃんの時は何にも名前がないわけでしょ？それで両親が名前をつけてくれて

誰かと出会って恋をして彼氏や彼女になって、結婚して花嫁花婿になって旦那さんや奥さんになったと思ったら

そのうち子供が生まれたらパパやママになってそのうち孫が生まれたらおじいちゃんおばあちゃんになって

その後、天国に行ったら戒名になって、ずっと呼び方が変わり続けるよね、

だから、ほんの少しだよ、あなたって呼べるのは

3 P

見て、あなた（箱からティーカップを二つ取り出す）

ホワイトデーからしばらく経って、ティーカップが届いたんだよ、お店の人がわざわざ届けてくれてね  
本当は3月14日のホワイトデーにお届けする予定だったんですけど、遅れてすみませんって。

地震でお店の陶器が全部ダメになっちゃって、取り寄せるのに時間がかかって  
やっと届きましたって、遅れて本当にすみませんって・

ねえ、不思議だと思わない、あなたがいなくなってるから・・・あなたからのプレゼントが届くなんて  
本当にサプライズだよ

メッセージカードもついてたよ「ティータイムはずっと一緒に」って

でもね、ずっと使わずに大切にしまってたんだよ、何で分かるでしょ、あなたが帰ってきたら

一緒に使おうって思ってたから、やっと帰ってきたからね、一緒に使おうね

話し過ぎだっけ？だって25日しか一緒にいられなかったから

話したいこと、もっともつとあったのに

4 P

（ティーポットに湯沸かしポットからお湯を注ぐ 中を見つめながら）

ジャンピングの時は、目を離しちゃダメって教えられたよね

砂時計を使うけど、その日の気温や葉っぱの具合で微妙に味が変わるから

色と香りを感じながら見ていなさいって

じつと見つめてるだけじゃ長いねって言ったら

葉っぱを見つめながら、繰り返し繰り返し夢を言葉にして

それから強くイメージして行動すると、夢は必ず叶うって

だから、夢のお店ごっこしたよね、真似でも繰り返し返すと本当になるって

あなたがマスターで、私がパティシエ、最初のお客様は若い恋人たちで、手を繋いでお店に来るの

あなたがいらっしやいませって、するとお客様から今日の日替わりケーキセットは何ですか？って聞かれると

あなたが私に、すみません・・・すみませんだっけ・・・今日の日替わりケーキセットは何ですか？

私がいマスター・マスターだっけ・・・チョコレートケーキですって答えて、それに会うお勧めは

コクがあって爽やかな風味のドアーズなんか如何ですかって答えるの、そして最後に

お客様に、紅茶は挿れるのではなく正式には立てるっていうんです、紅茶もお茶ですからって言って私がお待たせってティーケーキを勧めて

時々夢中になりすぎて、紅茶が苦くなっちゃったね

私ね一人でもお店だそうって思ったんだ、だから、まず、紅茶検定とって

その後、やっと紅茶マイスターの資格とったんだよ

でね、サプライズがあるんだ、やっとね、来月ね紅茶のお店オープンするんだよ、驚いた？

だってサプライズだからね、ねえ真似でも繰り返すと、夢が叶うって本当だったね

実はもう一つサプライズがあつて、何だと思う？

あなたが選んでくれたティーカップね、お店で使う事にしたの

お店中のテーブルにこのカップが並ぶなんて素敵じゃない？

(ポットから二つのティーカップに紅茶を注ぐ、テーブルの前と奥にカップを並べ

香りを楽しみゆっくり紅茶を味わう)

どう私の入れた紅茶美味しいでしょ

香りと色が1番のポイントで立てたんだから

ねえ、感想聞かせてよ、美味しい？

なんか言つてよ、美味しいって・・・美味しいでしょ？

・・・これなら君一人でやっていけるねって

ねえ、ねえつてば、あなた・・・あなた・・・

本当は、本当はね、私の一番の夢は

(手前の椅子を見つめて)

「アナタガ カエツテクルコト」

(男の上着を手に取りドアから去る

男の上着を着て出てくる)

ただいま

(奥の椅子に座る、もう一つのカップの紅茶を一口飲み

おいしいね

(ゆっくり、紅茶を飲む)

溶暗

# 「桜ひとひら」

朝倉悦子／ 娘の朝倉美咲が行方不明  
寺の住職／ 寺島恵州

寺の本堂の脇にあるプレハブの小屋。作業所になっている。  
中には彫刻台。机に数体の仏像。彫りかけのもの、角材に下絵を描いただけのものもある。  
お茶道具。小さな植木鉢に入った桜の挿し木。  
窓から傾いた大きな桜が満開に花を咲かせているのが見える。  
住職、木彫りの仏像（お地藏様） 仕上げている。

1 P

朝倉／ ごめんください・・・ごめんください。

住職／ はい・・・どうぞ。

（朝倉、小屋に入ってくる）

朝倉／ どうもこんにちは。朝倉です。

住職／ よく、ござりました。（合掌）

朝倉／ あら、時間大丈夫でした？

住職／ 大丈夫大丈夫。どうぞどうぞ（椅子に促す）。

朝倉／ あ、はい、ありがとうございます（座る）

住職／ 今ね、丁度、仕上げしてだごだから。

朝倉／ あ、そうですか。なんだが、ホントすみませんでした。檀家でもないのに。

住職／ 関係ねえから。お釈迦さんにも檀家なんつうもんはながったがらね。

朝倉／ あらそうなんですか？檀家がないって？

住職／ 立派なお寺もなくてね、お墓がない所もあったんだよ。

朝倉／ あら、んじゃあ・・・亡くなった人は？

住職／ 川に流すんだね。

朝倉／ 川に。

住職／ うん。聖なる川ガンジス川ね。流れ流れて、極楽浄土に向かうのよ。

朝倉／ へえ。

(間。朝倉、小屋を見直し)

朝倉／ ご住職はもともと彫刻やってたんですか？

住職／ いや、見るのが好きでね、むがしつから。全国回って色々見ましたね。

朝倉／ ふーん。

住職／ 震災がらしばらくして、ここさ片付けに来た時ね、傾いで泥だらけになって

魚の網どがブイどが絡まったあの桜が1本だけ、たった1本だけ花咲がせでねー。

朝倉／ 1本だけ・・・。

住職／ うん。他の桜は津波に倒されでね・・・ただ瓦礫になっていく桜が哀れでさ

何とか出来ねえがど思ってたね。

朝倉／ それで彫り始めだんですか。

住職／ いやー最初は、見よう見まねですよ。なんだがヘナチヨコなのばりいつペーでぎでね。

朝倉／ (笑う)

住職／ そんなでも、あん時は、何がに夢中になってねーどやり切れなくてね。

朝倉／ (うなづく)

住職／ ただただ夢中で彫り続けたら、譲ってくださいっていう方がいでね。

家も流されで、仏壇やら、お墓までなんにもねぐなつたから

朝倉／ この仏さんをね、いねぐなつた家族だと思つて供養してやりだいでね。

よりしろですかね。

住職／ (間。手をはなして仕上がり具合を確かめながら)

こんなのも供養になるんだつたらど思ってたね。んだがらせめでも

お経を読みながら彫り始めでんですよ。

朝倉／ んでも最後はね、お話、うががいながら仕上げだいで思ってたね。

はい。

住職／ 不思議なもんでね、観音様を彫つと娘に、お地藏様だと孫に似てくんですよ。

朝倉／ ふーん・・・何体ぐらい彫つたんですか？

住職／ この間ね、ちょうど千体になりましたね。

朝倉／ 千体！

住職／ まだまだ、円空さんはね・・・知ってるすか？円空さん。

朝倉／ はい・・・

住職／ 12万体の仏像を彫ったっていうから・

朝倉／ へえー12万体制ですか・・・

住職／ あの日、いねぐつた人だちの数までは彫っていきだんだよねー。

長生きしなくっちゃなー

2P

朝倉／ 桜。(桜を見る)

住職／ 桜？(桜を見る)

朝倉／ 桜も長生きしますよねー。

住職／ (笑いながら) あやがりだもんだね。

朝倉／ どのぐらいなんですかね樹齡は。

住職／ んー・200年ぐらいって言われですけど、まあ千年に1度の大津波だからなあ。

初めての経験でなかつたのがな、彼女も。

朝倉／ 彼女？

住職／ いや桜がさ、なんとなく女の人のような気いしてね。おがしいすか？

朝倉／ ああ、きつと女の人でないんですか。ねえ、桜って言う漢字の中に女って

入ってますからね

住職／ ああそうが、(手で漢字を書いて) 木の下に女が一人・頭の上に

(言いかけたところに)

朝倉／ 角三本。

住職／ 角？

朝倉／ 私も角あるんですよ。

住職／ (朝倉をじーじーと見る)

朝倉／ (笑って) 名前ですよ私の。悦子ってりっしんべんに兄に角一つって書きますよね。

んだがらあんだは気が強いんだってずいぶん言われましたね母親に。

住職／ いやいや、女はもともと強いがらな。ここいらでも船流されてガツクリきてる男達しり目に魚の網でミサガ作って売りだしたのも浜のお母ちゃん達だがらね。  
朝倉／ (桜を見て) 彼女も角生やして必死に生きてるんですかね。

(間)  
朝倉／ こうやって桜見ると、今年は小学校に入学だなあ、三人で手繋いで桜の下歩いでんだらうなあって思ってたね。亡くなった子供の年ばかり数えでしまつて。  
なんだが駄目ですね。

(間)  
住職／ 同じだなー、うちも一人娘と孫いねぐなつてね。

朝倉／ お孫さんも？

住職／ やつとね、笑い始めだごだったんですよ。娘と孫で近頃の中学校に避難したんだげど、そこまで波来て。何のための避難所だったんだべな。

(間) 住職、手をはなして仕上がり具合を確かめながら)

住職／ 「親が死に、子が死に、そして、孫が死ぬ」

朝倉／ はい？

住職／ 一休さんの言葉でね、親から順番に亡くなっていくのが人間の1番の幸せだつう逆はダメだ、逆は・・・。

朝倉／ (ため息をつき) せめて骨のひとかけらでも見つければ土に返してやれるんだげど。

住職／ ・・・・おいぐづでしたか。

朝倉／ ・・・・3ヶ月でした。

(間)  
朝倉／ 私が必死に逃げるもんだがら娘がびっくりして泣いでしまつてね。うしろから大きな音追ってきたと思つたら飲み込まれでしまつて。誰かが引き上げてくれただげど気がついたらもう、腕の中にいながつたんです。

(間)  
朝倉／ あの時手離さなかつたら、夫なんかはもつと早く助けに行つてればつて、結局強がつてお互い何にもながつたようにして・・・角付き合わせでるんですよね。なにも素直に辛いが悲しいが言つたらいいのについて思うんですけど・・・何処にもぶつつけられなくて。

住職／ぶつければいいんですよそんなのは。溜め込まねえで。私もね、どうしても遣る瀬なくなつた時はぶついでんですよ。  
どこにですか？

住職／（窓の外見て）あの桜の向こうに海が見えるでしょ。

朝倉／（窓の外見て）はい。

住職／昔は見えなかつたんだげどね（言いかけたところに）

朝倉／まさか海に向かつて（言いかけたところに）

住職／「バカヤロー」しかないでしょ。

朝倉／・・・（笑いをこらえ）なんか・・・昭和の青春してますね・・・

住職／んだっちゃだれ、その世代のもの。

朝倉／（笑う）

住職／津波で倒れた建物に誰かが落書きしてたのよ。

朝倉／落書き？

住職／「海のバカヤロー」ってさ。「がんばろう東北」だの「絆」なんつう無責任な言葉よりよっぽどしつくりきたよね。んでもさすがに大声では叫べないがらね  
立場。んだがら海に向かつてね、ちっちゃく叫ぶんですよ。

朝倉／ちっちゃく？

住職／（立ち上がって、小さく）「海のバカヤロー」

（朝倉を見る）

朝倉／（立ち上がって、小さく）海の・・・（思わず大きく）バカヤロー」

（二人立ったまま海を見ている）

3P

（唐突に）

住職／ちよつと一服するすか。（お茶の準備）

朝倉／はい。あつ、もしよろしかったら（箱を差し出す）ご住職はお礼受け取らないって  
お聞きしたんで。一緒にいただくのはいいんですよね。



住職／　なんですか。

朝倉／　おまんじゅう。

住職／　あらー・・・おまんじゅう・・・

朝倉／　あらお嫌いでしたか？

住職／　いや目がないんですけど・・・

朝倉／　けど？

住職／　血糖値が。

朝倉／　・・・持ち帰ります。

住職／　ひとつぐらいなら。

朝倉／　おひとつどうぞ。(まんじゅうを渡す)

住職／　(合掌して受け取り) 遠慮なく。でも残りは持ち帰ってけさいんね。

私は誘惑に弱い方だから。

朝倉／　はい、かならず。

(二人笑う。住職お茶をいれる)

朝倉／　亡くなった人と生き残った人と、その差って何だったんですかね。罪とか罰とか

関係あったんですかね。でもまだ笑うことさえできなかった幼いあの子に罪なんか

あるわけないだろうとか・・・なんか色々考えでしまつて。

住職／　キリスト教ではね・・・坊主の私が言うのも変ですけど、幼くして亡くなった

穢れのない魂は天に昇って天使になるんだってね。

朝倉／　天使。

住職／　キリストさんもいいこと言うなー。(お茶を渡す)

(桜がひとひら舞う)

朝倉／　桜。

住職／　はい？

朝倉／　花びら。

住職／　ああ、風に吹かれて飛んで来たんだね。

朝倉／　一瞬、ほんの一瞬、まっ白な天使の羽に見えました。

住職／　なんかね・・・あの日から色変わったような気がしますんだよね。

朝倉／　花の色がですか。

住職／ うん。波かぶつて土の成分変わったんだが。(窓から外の桜を見て)

朝倉／ 彼女も、あの日急に降り出した、まっ白い雪、思い出してんだが。

住職／ ひどりで寂しいでしょうね。

朝倉／ ・・・桜寺なんて呼ばれでたらね。

住職／ 植樹はしないんですか。

朝倉／ 挿し木で増やしてんですよ。あの桜の命をつないでやりだいで思ってたね。

住職／ 春になつとこうやつて花びらになつて会いに来てくれっからね。

朝倉／ ・・・人間が亡くなると、風になるって言う歌ありましたよね。

住職／ はい。

朝倉／ 風は見えないから季節が巡る度に、何かを運んで想いを伝えてくれるのかも

住職／ しれませんが、春には・・・桜。夏には・・・

朝倉／ 蛍。秋には・・・

住職／ 木の葉。冬には・・・

朝倉／ ひとひらの雪。

住職／ ・・・文学青年ですねーご住職。

朝倉／ いやいや、青年っていうにはいささか、

住職／ あそうか。

朝倉／ んでも、やぶさかではないですよ。

住職／ ・・・んじゃ万年青年ってことで。

(二人笑う。お茶を飲む)

4 P

(花びらが舞う。住職、再び仏像を手にして作業しながら)

住職／ 桜。

朝倉／ はい？

住職／ 花びらでは、どうですかね。

朝倉／ ？？？

住職／ さっきのほら、角ではあんまりだから。

朝倉／ ああ・・・木の下に女が一人・・・頭の上に、

住職／ ひとひら、ふたひら、みひら(指でツを描きながら)

朝倉／ ・・・・花びら見上げて、何、思ってるんでしょね。

住職／ ひとひら眺めては・・・昔を想い、ふたひら眺めては・・・今を見つめ、

朝倉／ みひら眺めては・・・明日を願う。

(二人桜見つめて)

住職／ 何であんなに綺麗なんだべな。

朝倉／ 「桜の木の下には

住職／ 屍体が埋まっている」・・・が・・・。

(間)

住職／ あの日いねぐなつた人達が暗い海の底でねぐ、あいな綺麗な桜の木の下に眠ってたたら・・・どんなにいいべな。

(長い間)

住職／ 仏さん、お地藏さんにしたがらさ。

朝倉／ お地藏様。

住職／ うん、地藏菩薩って言う菩薩様なのさ。

何つたつて子供の守り神だがらさ。

(仏像を渡す)

朝倉／ ありがとうございます。

(仏像を受け取り見て) 笑ってる、(仏像に) 笑ってるね(仏像を抱きしめる)  
一緒に帰ろうね

ありがとうございます。本当に、ありがとうございました。

(朝倉) 仏像を風呂敷につつむ

住職／ んじゃ、気をつけでね。

朝倉／ はい。(帰りかけて) あの・・・また会いに来てもいいですか？

住職／ はい？

朝倉／ ・・・・彼女に。(桜を見て)

住職／ (桜を見て) いづでも、いづいん。

朝倉／ (お辞儀をして去る)

(住職、しばらく見送る。)

♪流れ〜流れて〜極楽浄土〜と鼻歌まじりに歌いながら戻ろうとして  
ふと見るとおまんじゅうの箱が残っている)

住職／ あら、おまんじゅう(一瞬、食べようかと手に取り、まわりを見回すが、1個お地藏様へ捧げる)

御経を読みながら新しい仏像を彫り始める。

桜がひとひら舞う。

溶暗

上演希望の方は井伏銀太郎までご連絡ください

ホームページ 検索「ギンズバー」

<http://www.ginsbar.com>

YouTube 検索「ギンズバー」